

# Liège,

# notre Province



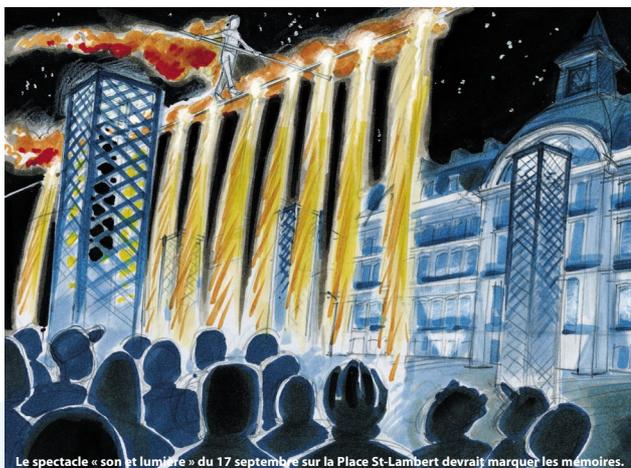
## Saint Lambert illuminera les Fêtes de Wallonie à Liège

L'édition 2005 des Fêtes de Wallonie en province de Liège va battre un record. En effet, « Le Chant des Wallons » va retentir dans pas moins de 40 villes et communes de la province. Oscillant entre tradition et modernité, ce vaste programme de manifestations se déroule actuellement aux quatre coins du Pays de Liège, après avoir connu son lancement officiel le 26 août à Hannut.

Notre édition de septembre vous plonge dans cette ébullition festive à travers deux pages spéciales — nécessairement sélectives — consacrées aux festivités annoncées près de chez vous, ainsi qu'à l'exceptionnel week-end des Fêtes de Wallonie à Liège les 16, 17 et 18 septembre.

### La saga du Pays de Liège en son et lumière

La cuvée 2005 du week-end en Cité ardente coïncidera en effet avec le lancement officiel de l'opération « De Saint Lambert... au Pays de Liège » et ce, par le biais d'un grand spectacle associant à la fois « son et lumière », théâtre de rue, effets pyrotechniques, funambules... D'accès gratuit pour le public, il marquera à coup sûr les mémoires. Ce grand rendez-vous est fixé sur la place Saint-Lambert le samedi 17 septembre à 22h15, pour une grande fresque historique



Le spectacle « son et lumière » du 17 septembre sur la Place St-Lambert devrait marquer les mémoires.

mélant technologie, poésie et féerie sur le site même de l'assassinat de l'Evêque Lambert 1300 ans jour pour jour après les faits.

Produit par la société Angle de Vue de Tournai et mis en scène par Luc Petit, en partenariat avec RTL-TVI et la Province de Liège, ce grand spectacle proposera un voyage dans le temps, à travers les grands axes de l'histoire du Pays de Liège, du martyr de Lambert aux perspectives d'avenir. D'autres manifestations labellisées « De Saint Lambert... au Pays de Liège » se trouvent inscrites dans le programme des Fêtes de Wallonie. Elles y sont signalées, en pages 2 et 3, par le logo officiel.

### La Fête de Saint Lambert

Dans ce contexte précis, une messe sera donnée, le dimanche 18 septembre (16h30) en la Cathédrale Saint-Paul de Liège, à l'occasion de la Fête de Saint Lambert (exceptionnellement décalée d'un jour). Présidée par l'Evêque de Liège Mgr Joustien, elle revêtira un lustre particulier puisqu'elle rassemblera toutes les paroisses Saint-Lambert du diocèse de Liège et des diocèses voisins. La fête de Saint Lambert a été et demeure l'une des plus importantes du calendrier liturgique du Pays de Liège tant le transfert des reliques de l'évêque sur les lieux de son martyre au 8<sup>e</sup> siècle est à l'origine du développement de la cité.

Jusqu'en septembre 2006, l'opération « De Saint Lambert... au Pays de Liège » réservera encore bien des surprises qui vous seront dévoilées durant toute une année dans nos prochaines éditions.

Infos : [www.prov-liege.be/saintlambert](http://www.prov-liege.be/saintlambert) ou 04/237 92 92 et [mt.paysdeliege@prov-liege.be](mailto:mt.paysdeliege@prov-liege.be) pages 2 et 3

### La saga de Liège : une brochure et un dossier pédagogique

Partenaire de l'opération « De Saint Lambert... au Pays de Liège » aux côtés de la Province, de la Ville, de l'Université et de l'Evêché de Liège, le Cercle géohistorique de la Hesbaye liégeoise a édité d'une brochure au titre éponyme qui retrace la « saga du Pays de Liège » — soit 13 siècles d'histoire — sous la plume avertie de professeurs de l'ULg. Evocatrice d'un riche passé et des perspectives d'avenir, cette plaquette est dès à présent disponible (au prix démocratique de 1€) dans les 11 maisons du tourisme de la province, les 5 antennes d'informations provinciales (Liège 04/232 31 40 - Eupen 087/76 64 70 - Verviers 087/35 08 48 - Huy 085/25 45 53 et Waremme 019/33 18 95) et la plupart des offices du tourisme et syndicats d'initiative de la Province de

Liège. Elle existe également en allemand et néerlandais.

Sur base de son contenu scientifique, l'Enseignement provincial, en collaboration avec l'Enseignement de la Ville de Liège, a réalisé un dossier pédagogique parallèle parcourant, de manière didactique et ludique, l'histoire liégeoise à l'attention des plus jeunes et du corps professoral. Présenté sous forme de fiches richement illustrées, il sera distribué en ce début d'année scolaire dans toutes les écoles secondaires de la province (tous réseaux confondus).

Infos sur le dossier pédagogique : Direction générale de l'Enseignement provincial au 04/330 73 00 - [www.epl.prov-liege.be](http://www.epl.prov-liege.be)

### Découvrir la « Nature » à « La Reid »



Sur présentation de cet article et jusqu'au 15 mars 2006, vous recevrez une entrée gratuite pour une entrée payante équivalente !

Le Parc Animalier de « La Reid » est ouvert toute l'année. Situé à Theux, entre Verviers et Sprimont, il est une invitation à un « retour à la nature ». Il propose essentiellement la découverte des animaux indigènes de nos régions, de l'écureuil au renard en passant par le sanglier, le lièvre, le cerf ou le daim; la réserve propose aussi des mammifères qui jadis régnaient dans nos contrées. Enfin, une « basse-cour moderne » présente aux petits et grands tous les animaux classiques de la ferme. Mais La Reid, c'est aussi une exposition consacrée au Loup et des « événements nature » comme en septembre, l'observation du brame du cerf. Une plaine de jeux et un restaurant complètent l'équipement du site.

Renseignements au 087/54 10 75



### Editorial

### La Santé pour tous ! Ma Priorité

Si l'on considère aujourd'hui la Santé comme un bien précieux que l'on doit absolument apprendre à gérer, il n'est pas toujours évident, dans la société un peu folle dans laquelle nous évoluons, de prendre le temps et d'acquiescer les réflexes nécessaires à la « bonne gestion » de notre Santé. Préserver celle-ci, c'est donc le rôle de tous et plus particulièrement de l'autorité publique. Aussi, depuis des décennies, la Province de Liège s'est toujours montrée pionnière et inventive en matière de prévention sanitaire et notamment en matière de dépistage. Aujourd'hui, si l'on dresse un rapide bilan on peut avancer que depuis 1992, près de 90.000 mammographies ont été réalisées et que 286 cas furent détectés et soignés. En ce qui concerne les maladies respiratoires chroniques, depuis 1985, 155.000 clichés thoraciques furent opérés et plus de 1800 cas nécessitèrent des interventions médicales dans le même temps, 107.000 tests du diabète furent réalisés et 3 pc de ces examens se révélèrent douteux et/ou positifs. En 1998, autre grande première avec le lancement du dépistage du cancer de la prostate, là encore « réussite totale » avec plus de 67.000 tests réalisés et 262 cas de cancers détectés dans les temps. Pour l'andropause, dont la détection fut lancée en 2001, sur 11.000 bilans hormonaux, près de 36 pc se révélèrent positifs. Enfin 2001 marqua également le lancement des tests d'ostéoporose et là sur 16.000 examens réalisés par les cars provinciaux, près de 11 pc des analyses conduirent à un traitement médical adapté. Des chiffres qui parlent d'eux-mêmes et prouvent, s'il en est besoin, le bien-fondé de l'action provinciale. La Santé doit donc être considérée sous tous ses aspects, non seulement comme l'absence de maladie mais aussi comme le bien-être et la qualité de la vie. C'est la ligne de conduite que préconise l'Organisation Mondiale de la Santé dans sa stratégie de la Santé pour Tous pour au 21<sup>ème</sup> siècle à laquelle nous collaborons via « Liège Province Santé », membre du Réseau européen de l'O.M.S pour l'application locale de cette stratégie.

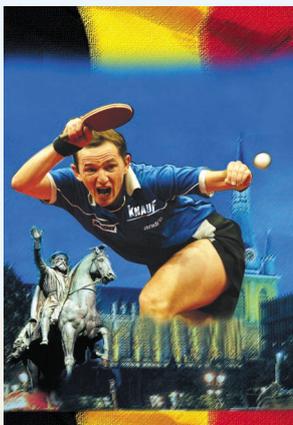
Depuis mon arrivée à la tête du Département de la Santé en Province de Liège, je me suis donc employé à amplifier et moderniser les actions visant à l'amélioration de la Santé et de la vie en général. Dans cette optique, outre des actions ponctuelles dans différents domaines (Tabac, MST...) nous menons des opérations de médecine préventive grâce à une panoplie d'outils efficaces, en plus du dépistage déjà évoqué, citons le « Bus Sex'et'era », la Médecine du Sport, la Médecine du Voyage et le Service d'Analyse des Milieux intérieurs. La plupart de ces services, mis gracieusement à la disposition de la population liégeoise contribueront, avec la collaboration du « bon sens liégeois » à réaliser notre objectif d'une Santé au Top et pour tous au 21<sup>ème</sup> siècle.

Voir notre dossier en pages 4 et 5

Georges PIRE,

Député en Charge de la Santé,

Président du Projet « Liège Province Santé » de l'O.M.S



### La Coupe du monde de tennis de table chez nous !

Du 21 au 23 octobre, le tout nouveau « Country Hall du Pays de Liège » (Sart-Tilman) accueillera les 16 meilleurs pongistes de la planète. page 6

Mois de septembre rime avec rentrée des classes. La Province propose plusieurs formules de prêts pour les étudiants de l'enseignement supérieur et universitaire.

page 6

« Ça balance [pas mal] à Liège » : une nouvelle compil' 2005 à gagner pour nos lecteurs et une tournée dans divers endroits de la province.

page 7

Exposition « Un puits... Et puis ? » : le puits du Château fort de Logne à Vieuxville (Ferrières) dévoile ses trésors cachés au bout de 30 ans de fouilles...

page 8

# Quand toute une province



## septembre

### Amay

**Vendredi 9**

Dès 19h : Star T'Rock Festival (10<sup>e</sup> édition)

**Samedi 10**

13h30 : Inauguration officielle des Fêtes de Wallonie à Amay

De 16 à 22h : Brocante de Nuit

De 19 à 21h : Grand concert gratuit

A partir de 22h : Soirée Goldeneye

**Dimanche 11**

Dès 14h : Animation musicale

Dès 20h : Concert de clôture

### Ans

> CHÂTEAU DE WAROUX

**Samedi 10 et dimanche 11**

De 11 à 18h : Le Château de Waroux :

une histoire à découvrir

**Samedi 10**

22h30 : Son et lumière :

« La Guerre des Awans et des Waroux »

### Anthisnes

**Samedi 24 et dimanche 25**

> AVOUERIE D'ANTHISNES

Les Rencontres d'un nouveau type

Rencontre entre les nouveaux habitants et les anciens (concerts, apéritifs-débats, repas gaulois...).

### Bassege

**Vendredi 9**

19h30 : Cramignon des Aînés

**Samedi 10**

14h : Cramignon des enfants

**Dimanche 18**

> BOIRS

14h : Cramignon des Jeunes

**Dimanche 18 et dimanche 25**

> WONCK

15h : Cramignon des Jeunes (en blanc et en long)

**Samedi 24**

> WONCK

15h : Cramignon « 1900 »

### Blegny

**Samedi 24 et dimanche 25**

De 14 à 19h (samedi) et de 11 à 19h (dimanche) : *Enfanfare*

5<sup>e</sup> édition du festival de musiques et de chansons pour enfants. Le plus grand festival pour enfants du pays.

### Chaufontaine

**Samedi 10 et dimanche 11**

De 14 à 18h : Exposition « Images de Belgique »

(galerie de la gare)

**Mercredi 14**

Vers 12h : *Départ du Grand prix de Wallonie*

Présentation des coureurs dès 10h sur l'Esplanade.

**Dimanche 25**

> WESTERN CITY

De 14 à 20h : Journée des femmes à Western City : les femmes à l'action

### Comblain-au-Pont

**Samedi 24 et dimanche 25**

> COMPLEXE COMMUNAL 20h (samedi) et 15h (dimanche) :

*Théâtre wallon*

Spectacle du 10<sup>e</sup> anniversaire de la troupe « Quélé Trope »

### Dalhem

**Dimanche 11**

> FENEUR

Dès l'aube : Brocante

Avec la participation de la

« Confrérie des Peûres di Sint-R'mèy ».

### Dison

> MAISON NATALE

D'ADOLPHE HARDY

**Samedi 10 et**

**dimanche 11**

De 10 à 12h et de 14 à 17h : Journée « Portes ouvertes ». Possibilité de visiter la maison du poète.

### Donceel

**9, 10 et 11 septembre**

> VILLAGE DE HANEFTE

25<sup>e</sup> Fête des Dahlias « La Fête des Dahlias entre dans... l'Histoire »

### Esneux

**Du 1<sup>er</sup> au 16 septembre**

> MAISON GADISSEUR (ANCIEN KURSAAL)

RUE DE LA STATION

De 14 à 17h : Exposition des œuvres de Gabriel Hance. Huiles, acryliques, fusains, pastels.

**Samedi 10 et dimanche 11**

De 10 à 12h et de 14 à 17h :

*Regards sur le Moyen Âge à Esneux*

Visite des fouilles de Beaumont et exposition des objets découverts *in situ* dans la crypte de l'église St-Hubert à Esneux.

**Vendredi 16 et samedi 17**

> TILFF

En matinée : Raid-Kayak Aventure

Vendredi 16

> SALLE COMMUNALE DE MÉRÉ

20h : Soirée théâtrale « Comme en 82 »

**Dimanche 18**

A partir de 10h : Promenade « Le tour des hameaux typiques »

**A partir du samedi 24**

> SALLE DE MÉRÉ

De 11 à 19h : Exposition « Des arbres et des vies »

**Samedi 24**

> SALLE COMMUNALE DE L'AMIRAUTE

*Vénéralable journée de l'Ordre des Porais Tilffois*

(dès 15h)

Intronisation annuelle au sein de la confrérie gastronomique.

**Dimanche 25**

> CENTRE DE TILFF

1<sup>er</sup> rassemblement de géants portés (dès 10h30)

Vendredi 30

> SALLE DE L'AMIRAUTE

20h : *Huit femmes*

Pièce policière des années 60.

### Ferrières

**Samedi 10**

> CHÂTEAU FORT DE LOGNE

19h30 : *La chauve-souris, une peur non fondée*

issue du Moyen Âge (balade nocturne)

**Dimanche 11**

De 14 à 17h : Balades contées et ateliers des us et coutumes

De 10 à 18h : Musée Archéologique de la Bouverie

et Chapelle Romane à Vieuxville

Mise en valeur et exposition des objets trouvés lors



des fouilles du puits du Château fort de Logne (lire notre article p.8).

### Fléron

**Dimanche 11**

Dès 13h : *Fête médiévale*

**Lundi 12**

9h : Balade « Eglise de Melen bas » (9km)

**Dimanche 18**

De 10 à 18h : *La Wallonie à vélo*

> ÉCOLE COMMUNALE DE ROMSÉE

De 10h30 à 16h : A vélo ou à pied, tout le monde y gagne, même l'environnement !

**Dimanche 25**

> PLACE COMMUNALE DE FLÉRON

Dès 8h : Grande balade de la Maison du Tourisme

des Thermes et des Coteaux

**Vendredi 30**

> VILLAGE DE MAGNÉE

A partir de 18h : 33<sup>e</sup> *Fête du Fruit*

### Geer

**Tout le mois de septembre**

> MAISON DE LA FLORE

De 14 à 18h (dimanche) et de 8 à 16h (autres

jours) : Exposition sur la bière

Découverte des bières belges, de leur fabrication

et des différentes brasseries.

### Herstal

**Samedi 10 et dimanche 11**

*Fêtes de Wallonie en couleur*

Animations et différents stands

multiculturels.

### Huy

> GRAND-PLACE

**Samedi 17**

De 14 à 22h : *Fête du Rock*

**Dimanche 18**

De 14 à 18h : *La Wallonie à vélo*

### Liège

**Du jeudi 8 au dimanche 18**

> ANCIENNE EGLISE SAINT-ANDRÉ

De 13 à 18h : *Autour de Saint Lambert*

Exposition qui a pour thème la cathédrale

Notre-Dame et Saint-Lambert de Liège, détruite à la Révolution liégeoise. De nombreux

vestiges de l'ancien édifice religieux seront pour la première fois rassemblés.

**Vendredi 9 et samedi 10**

> CENTRE DE LIÈGE

*Les Zurbaines – Festival International 2005 des Arts de la Rue à Liège* (lire notre article p. 7).

**Samedi 10 et dimanche 11**

> PALAIS DES PRINCES-ÉVÊQUES

De 10 à 12h et de 14 à 18h : Visites guidées des salons et salons de l'ancien Palais des Princes-Évêques.



# se sent pousser des ailes !

## Samedi 24

> THÉÂTRE DU TROCADÉRO

20h : *Grand concert caritatif au profit du FNRS*  
Interprétation d'œuvres de compositeurs liégeois par des artistes réputés.

## Limbourg

**Samedi 10 et dimanche 11**

> PARVIS DE L'ÉGLISE SAINT-GEORGES

A 13, 14, 15 et 16h : *Activités théâtrales et historiques*  
Les enfants des écoles de Dolhain et Goé présenteront en costume d'époque des fabliaux (saynètes utilisant la farce et le qui-proquo).

**Dimanche 11**

> ÉGLISE DE BILSTAIN

A 13h30 (départ) : *Promenade conviviale*

## Malmedy

**Samedi 24 et dimanche 25**

4<sup>e</sup> *Championnat de Belgique de Bücheronnage*

Lancer à la hache, abattage à la cognée, scie à main sur chevalet, cubage, reconnaissance des essences, concours de sculpture à la tronçonneuse...

## Oupeye

**Dimanche 11**

> COMPLEXE SPORTIF J. STAINIER

En matinée : Double triathlon

**Samedi 24 et dimanche 25**

> HERMÉE

A partir du samedi 14h : *Fête du Diable*

## Saint-Georges s/Meuse

**Samedi 24**

De 13 à 22h : *Procession d'Enfer et Flambée de Macrâle*

Dans le cadre de l'émission « Le beau vélo de Ravel » de la RTBF.

- Dès 13h : départ de la procession d'Enfer (parcours d'allure libre à vélo, skate ou roller). Les participants sont invités à se déguiser en macrâles, sorciers, diables, lutins, elfes...

- Vers 16h30 : artistes de la chanson francophone sur le podium RTBF

- Vers 18h30 : spectacles et animations de rue et flambée de la Macrâle aux soucis

## Saint-Nicolas

**Du vendredi 23 au mercredi 28**

> SALLE DES FÊTES DE MONTEGNEE

*Festival de la Marionnette*

## Soumagne

**Dimanche 11**

> DOMAINE PROVINCIAL DE WÉGIMONT

Entre 9 et 10h30 (départ) : *Balades Motos*

**Samedi 17 et dimanche 18**

Les 12 et 24 heures vélo de Wégimont (dès 7h)

-15h30 : messe en wallon dans la chapelle du domaine.

-17h : baptêmes de l'air en montgolfières.

Réserve obligatoire (0476/ 73 81 40).

-17h30 : concert pour enfants avec Mousa Largo

dans « Ali Baba et les 40 conteurs »

-20h : Concert avec « Cafard Rose »

(reprises des années 80/90 et compositions)

-21h30 : Concert nocturne avec

« Bouldou & the Sticky Fingers »

-23h30 : Grand feu d'artifices

## Spa

**Samedi 17**

CASINO DE SPA

19h30 : *Élection de la finaliste Miss Belgique 2006*

*pour la province de Liège*

Celle-ci défendra la province pour le titre de Miss Belgique.

## Sprimont

**Dimanche 25**

De 10h30 à 18h30 : *Fête du Potiron*

Plus de 10.000 potirons et coloquintes de cinquante variétés différentes exposées et vendues au public. Concours du plus gros et plus lourd potiron.

## Stavelot

**Samedi 17 et dimanche 18**

> ABBAYE DE STAVELOT

A 14, 15, 16 et 17h : *Saint Lambert*

et *Stavelot : l'éveil à la spiritualité*

Récit conté et musical de la vie

de Saint Lambert et de son séjour de sept

années à Stavelot qui influença l'ensemble

de son existence.

## Visé

**Dimanche 18**

> ÉTANGS DE LA JULIENNE/ARGENTEAU

Toute la journée : *Rencontres de modélisme*

naval. Régate de voiliers radio-commandés.

## Waremme

**Samedi 17**

De 17 à 22h : *Marché du soir*

**Samedi 17 et dimanche 18**

> ÉCOLE PRIMAIRE « LES CHAVILLES »

Toute la journée : *Critérium Jean-Louis*

*Dumont*

Rallye automobile.

## Welkenraedt

**Dimanche 11**

> ÉGLISE DE BILSTAIN

A 13h30 (départ) : *Promenade conviviale*

Elle empruntera des chemins de campagne pour rejoindre Limbourg, ancienne capitale du Duché. Des conteurs agrémenteront le parcours (4 km).

## Demandez le programme près de chez vous !

Le programme complet et détaillé des Fêtes de Wallonie en province de Liège est toujours disponible à la Maison du Tourisme du Pays de Liège (04/ 237 92 92) et dans toutes les autres Maisons du Tourisme réparties en province de Liège (onze au total !), ainsi que dans les cinq Antennes d'Informations de la Province. Il y en a toujours une près de chez vous : Liège (04/ 232 31 40), Eupen (087/ 76 64 70), Verviers (087/ 35 08 48), Huy (085/ 25 45 53) et Waremme (019/ 33 18 95). Vous pouvez également obtenir dès à présent et aux mêmes endroits les programmes détaillés du week-end « liégeois » des Fêtes de Wallonie et de l'opération « De Saint Lambert... au Pays de Liège ».

Vous pouvez également surfer sur

[www.prov-liege.be/fetesdewallonie](http://www.prov-liege.be/fetesdewallonie) et  
[www.prov-liege.be/saintlambert](http://www.prov-liege.be/saintlambert)

## Un week-end liégeois sous le regard de Saint Lambert

### ACTIVITÉS ORGANISÉES PAR LA PROVINCE DE LIÈGE AU PALAIS DES PRINCES-ÉVÊQUES

#### Activités permanentes

**Vendredi de 17 à 19h**

**Samedi de 13 à 19h**

**Dimanche de 11 à 19h**

- Décoration florale sur les thèmes de Saint Lambert, de septembre 1830 et des 25 ans de la Région wallonne.
- Exposition sur la même thématique.
- Théâtre de marionnettes du Musée de la Vie wallonne.

**Vendredi de 17 à 23h30**

**Samedi de 13 à 22h**

**Dimanche de 11 à 22h**

- Stands des Confréries
- Artisans au travail
- Jeux-concours « (dotés de prix) Bulle Télédisnet
- Stand de l'Enseignement provincial « sports-études cyclisme » permettant une simulation des conditions rencontrées lors d'épreuves cyclistes
- Possibilités de restauration à prix démocratiques

#### Activités spécifiques

**Vendredi 16**

17h : *Cérémonie officielle d'ouverture du week-end des Fêtes de Wallonie à Liège par le Député permanent André Gilles, Président du Comité organisateur.*

17h30 : *Remise des Prix sportifs 2005 de la*

*Province par le Député permanent Gaston Gérard.*

19h : *Grand Cramignon*

*Départ en Outremeuse et farandole à travers les rues*

*de la ville.*

Vers 21h30 : *Arrivée dans la Cour du Palais.*

De 22h à 23h30 : *Concert dansant (variétés françaises).*

**Samedi 17**

Dès 14h : *Animation musicale et prestations artistiques sur deux podiums.*

16h : *Rentrée du Cortège des Confréries de l'Union*



**des Groupements du folklore gastronomique de la Province de Liège et remise des Prix culturels et folkloriques annuels par les Députés permanents Paul-Émile Mottard et Olivier Hamal.**

18h30 : *Messe en wallon en l'Église Saint-Pholien*

22h15 (place Saint-Lambert) : *Grand spectacle son et lumière gratuit « De Saint Lambert... au Pays de Liège » par la société « Angle de Vue », en collaboration avec RTL-TVi et la Province.*

**Dimanche 18**

12h15 : *Commemoration des Événements de 1830*

12h30 : *Chœurs de l'Opéra Royal de Wallonie*

14h : *Grand cortège des Fêtes de Wallonie*

Thème : « De Saint Lambert... au Pays de Liège »

En collaboration avec la Fédération des

Groupes Folkloriques Wallons.

Départ : *Caserne Fonck (boulevard de la Constitution).*

### ACTIVITÉS ORGANISÉES PAR LA VILLE DE LIÈGE

**Vendredi 16, samedi 17 et dimanche 18**

13<sup>e</sup> *Village wallon (Place du Marché)*

Vendredi 17 de 12 à 22h, samedi 18 et dimanche 19 de 10 à 22h

**Vendredi 16**

> *HOMMAGE AUX VOLONTAIRES LIÉGEOIS DE 1830*

En matinée : *Dépôts de fleurs des autorités*

*A l'occasion des Fêtes de Wallonie et du 175<sup>e</sup>*

*anniversaire des événements de 1830 au cimetière*

*de Sainte-Walburge, au monument Rogier*

*(bd d'Avroy) et à la plaque Charlier en Pierreuse.*

**Jeu 22**

> *SALLE PHILHARMONIQUE DE LIÈGE*

20h : *Concert de rentrée de l'Orchestre*

*Philharmonique de Liège*

**Vendredi 23 et samedi 24**

> *TRESOR DE LA CATHÉDRALE*

20h (vendredi – Gala sur invitation) et

16h (samedi) :

*La Saga de Saint-Lambert*

*Pièce de marionnettes liégeoises qui*

*narre les derniers moments de l'évêque*

*Lambert.*

*Pour la création de cette pièce en 1996, une marion-*

*nette de Saint Lambert avait été spécialement réali-*

*sée. Un voyage passionnant dans le temps entre fol-*

*lore, histoire et bons mots.*



# Les actions de la Province en faveur d'une meilleure santé pour tous

Sex'etera, le S.A.M.I., « Liège Province Santé », les cars de dépistage, la médecine du sport, la médecine du voyage... Autant d'axes que développe la Députation permanente en matière de santé.

## Les cars de la Province de Liège

« Dépister, c'est bâtir votre avenir santé »



L'inauguration du ProstaMobile avec Jean-Marie Leblanc, « patron » du Tour de France

**En quoi consiste le dépistage du cancer de la prostate ?**  
Une simple prise de sang suffit.

**Pourquoi le dépistage de l'andropause ?**  
L'andropause désigne le vieillissement des fonctions de reproduction masculine. Certains symptômes tels que : fatigue générale, modification de la force, de la mémoire, de la masse musculaire et osseuse, augmentation des graisses abdominales, légère anémie, diminutions des capacités sexuelles sont des signaux d'alarme. L'andropause apparaît très progressivement et indépendamment de l'âge. Elle est due à des facteurs génétiques et environnementaux (stress, absence d'exercice physique, excès d'alimentation,...).

**En quoi consiste le dépistage de l'andropause ?**  
Une prise de sang à jeun et avant 11 heures du matin. Il est également demandé aux hommes de remplir un questionnaire destiné à évaluer s'ils présentent des signes de l'andropause.

efficaces existent actuellement pour repérer à ses débuts cette maladie, bien avant l'apparition de symptômes, et ainsi augmenter toutes les chances de guérison.

**En quoi consiste le dépistage ?**

Cet examen consiste en une radiographie des deux seins. C'est actuellement le moyen le plus fiable pour détecter des lésions extrêmement petites. Deux clichés par sein sont nécessaires, ils seront examinés par deux radiologues différents, ce qui permet d'augmenter la qualité de l'examen et de diminuer le risque d'erreur.

Dans 90 à 95 % des cas, la mammographie est négative. Si la mammographie révèle une anomalie, il sera indispensable de pratiquer d'autres examens comme une échographie pour poser un diagnostic plus approfondi. Anomalie ne signifie, en rien, un cancer car dans 9 cas sur 10, l'anomalie est sans gravité.

Mais attention, si vous êtes suivie pour un cancer du sein, ce dépistage ne vous concerne pas !

**Pourquoi le dépistage de l'ostéoporose ?**

L'ostéoporose est responsable chaque année de plusieurs milliers de fractures dont la plus dramatique est celle du col du fémur. En Belgique, environ 600.000 femmes souffrent d'ostéoporose et la moitié l'ignorent ! L'ostéoporose est une maladie qui se caractérise par une fragilité du squelette due à une perte de calcification du tissu osseux. Aucun signe ne permet de repérer cette maladie à un stade précoce.

Aujourd'hui, des traitements efficaces sont disponibles mais il s'avère important de diagnostiquer la maladie tout au début de son évolution d'où le rôle primordial de ce dépistage !

**En quoi consiste le dépistage ?**

Le test de dépistage est réalisé au moyen d'un ostéodensitomètre qui utilise les ultra-sons pour mesurer la densité minérale des os. Ce test est effectué au niveau du talon. Il est simple, rapide et sans douleur.

Vous êtes en bonne Santé mais vous voulez la préserver ! Alors, ceci vous concerne : profitez du large éventail de dépistages gratuits de qualité que la Province de Liège vous propose.

### Vous êtes un homme de 50 à 70 ans et vous habitez la Province de Liège DEPISTAGE DU CANCER DE LA PROSTATE ET DE L'ANDROPAUSE

Les dépistages du cancer de la prostate et de l'andropause s'adressent à tous les hommes de 50 à 70 ans en bonne santé, et ce, tous les deux ans.

Ces hommes sont invités par convocation nominative à se présenter dans le **PROSTAMOBILE** qui sillonne les Communes de la Province de Liège.

**Pourquoi le dépistage du cancer de la prostate ?**

Chez l'homme, le cancer de la prostate occupe la deuxième place dans la mortalité par cancer, après le cancer du poumon. En Belgique, plus de 5000 nouveaux cas sont diagnostiqués chaque année. A partir de 50 ans, des variations hormonales peuvent engendrer divers troubles et dysfonctionnements (difficultés d'uriner, gênes, perte de sang ou d'urine,...). Il est important de savoir l'origine de ces symptômes.  
« **Mieux vaut prévenir que guérir** ».

### Vous êtes une dame de 40 à 70 ans et vous habitez la Province de Liège DEPISTAGE DU CANCER DU SEIN ET DE L'OSTEOPOROSE

Le dépistage du cancer du sein s'adresse aux :

- Dames de 40 à 49 ans en bonne santé, et ce, **TOUS** les ans.
- Dames de 50 à 70 ans en bonne santé, et ce, **TOUS** les deux ans.

Le dépistage de l'ostéoporose s'adresse aux :

- Dames de 50 à 70 ans en bonne santé, et ce, **TOUS** les deux ans.

Ces dames sont invitées par convocation nominative à se présenter dans le **MAMMOBILE** qui sillonne les Communes de la Province de Liège.

**Pourquoi le dépistage du cancer du sein ?**

On ne peut plus ignorer cette maladie qui touche plus de six mille femmes chaque année. Une femme sur onze sera au cours de sa vie confrontée au cancer du sein ! C'est le cancer le plus fréquent chez la femme. Il tue environ 2500 femmes par an. Des moyens



Annie Cordy découvre le Mammobile dont elle est la marraine

## Le Projet « Liège Province Santé » un lien très fort avec l'Organisation Mondiale de la Santé

« Liège Province Santé » de l'Organisation Mondiale de la Santé a été admis à participer à la 4<sup>ème</sup> phase du Projet européen.

La Province de Liège a participé activement aux trois premières phases avec d'autres membres situés dans l'ensemble de l'Europe, aux côtés de l'Organisation Mondiale de la Santé (O.M.S.) afin de mettre en œuvre, à l'échelon local, la « Stratégie internationale de la Santé pour Tous » au 21<sup>ème</sup> siècle.

Les conditions de participation sont difficiles voire très exigeantes et, sur base du travail accompli, être désigné à faire partie de ce réseau européen peut être considéré comme un réel honneur.

« Liège Province Santé » a été longtemps le seul membre à représenter la Belgique; en 2001, Bruxelles-Ville et Région s'y est joint. C'est au Député permanent Georges PIRE qu'incombe la responsabilité de la coordination du Projet liégeois ainsi que celle de Président du Réseau belge francophone des Villes-Santé de l'O.M.S.

Le rôle ainsi conféré par l'Organisation Mondiale de la Santé est considéré comme extrêmement important en matière de santé publique et de promotion de la Santé et constitue pour l'O.M.S. un indicateur de l'état de santé dans notre pays.



Pour plus de renseignements :

Bureau du Projet « Liège Province Santé »  
C/o Service provincial de Promotion de la Santé  
Boulevard de la Constitution, 19/2  
4020 LIEGE.

Tél. : 04/ 349 51 33  
Fax : 04/ 349 51 35  
E-Mail : [spps@prov-liege.be](mailto:spps@prov-liege.be)  
Site : <http://www.prov-liege.be/sante>

## SEX'ETERA en route contre le SIDA et les IST...

En 2002, le Député permanent, en charge de la Santé, Georges PIRE en charge de la Santé, décidait de développer un outil de prévention pour favoriser la mise en place ou la continuité d'un projet global de **PROMOTION de la SANTE AFFECTIVE ET SEXUELLE** des jeunes de 13 à 17 ans : **SEX'ETERA - ANIMATION**.

Cet outil d'animation propose d'aborder les thèmes tels que **l'amour, les premières fois, les risques, le regard des autres, la violence, le respect et le plaisir**.

Il s'agit d'un outil interactif à destination des **jeunes et particulièrement des écoles**.

Face au fléau du SIDA et à sa recrudescence, il a été décidé d'élargir la mission du SEX'ETERA. Le bus s'est vu doté d'une nouvelle fonction, une exposition sur **le SIDA et les IST** (Infections Sexuellement

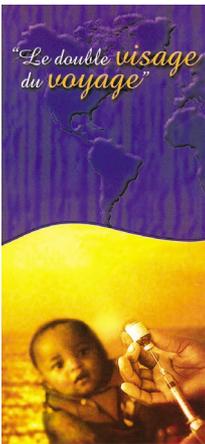
Transmissibles) : **SEX'ETERA - EXPOSITION**. Il propose plusieurs modules qui abordent diverses questions telles que : **Comment se transmettent le SIDA et les IST ? Comment s'en protéger ? Comment dépiste-t-on le SIDA et les IST ? Sans oublier un message primordial de solidarité à l'attention des personnes séropositives**.

Cet intéressant outil : « **DEUX EN UN** » (Sex'Etera-Animation et Sex'Etera-Exposition) s'adapte en fonction des demandes formulées par les communes, les écoles, les A.S.B.L. ou toutes autres associations.

Pour tous renseignements en vue d'obtenir le bus SEX'ETERA (gratuit) :  
tél. : 04/ 237 94 84



## Bientôt en voyage !



Vous partez bientôt en voyage et vous vous interrogez sur les vaccinations appropriées.

Depuis 1992, la Province de Liège met à votre disposition le « **Service de Médecine du Voyage** ».

De nos jours, nous voyageons de plus en plus et de plus en plus loin.

La Province de Liège ne pouvait rester indifférente à ce phénomène social et aux mesures préventives qu'il impose en matière de santé.

### Vaccinations et Informations.

D'abord, uniquement un **Centre de Vaccinations**, ce service s'est

rapidement élargi en créant un **Bureau d'Information** à l'intention de toute personne entreprenant un voyage à l'étranger. Vous pouvez, non seulement, y obtenir des informations sur les différentes vaccinations mais aussi sur le climat, la potabilité de l'eau et, grâce à notre connexion interactive avec l'O.M.S., nous sommes en mesure de vous détailler tous les risques par pays, de vous fournir les coordonnées des hôpitaux et des médecins locaux.

Qu'il s'agisse de voyages de loisirs ou professionnels, n'hésitez pas à vous informer auprès de :

**Service de Médecine du Voyage**  
Tél. : 04/ 344 79 54  
med.voyage@prov-liege.be

## Maison et Santé



Le S.A.M.I. (Service d'Analyse des Milieux Intérieurs de la Province de Liège) peut vous aider.

La Santé dépend également de l'environnement dans lequel on vit. La maison est le lieu où chacun passe beaucoup d'heures. Un manque d'aération, une isolation mal réalisée ou une accumulation de polluants sournois (émanation de peintures, de tapis,...) peuvent déclencher divers symptômes gênants (maux de tête - toux - étournements,...).

Si les explorations médicales ne peuvent préciser leur origine, l'habitation peut être mise en cause.

Les pollutions intérieures sont de plus en plus souvent incriminées.

### Pour plus de renseignements :

Contactez le S.A.M.I. Ce service se veut accessible à tous et est proposé gratuitement à ceux qui en ont besoin sur demande de leur médecin.

**Boulevard de la Constitution, 19**  
4020 LIEGE

Tél. : 04/ 349 51 10

Fax : 04/ 344 25 83

E-Mail : sami@prov-liege.be

## 15 ans d'actions pour promouvoir la Santé

En juin 1990, la Députation permanente du Conseil provincial de Liège décidait de créer un Service de **PROMOTION DE LA SANTE**. Elle allait, alors, faire réellement œuvre de pionnier car, cette discipline n'existait virtuellement pas : nous étions les premiers à la mettre en œuvre.

C'est un ensemble d'actions qui doivent permettre aux individus de mieux maîtriser les facteurs qui agissent sur la santé (modes de vie - environnement...).

La Promotion de la Santé a, pour objectif, de rendre chacun acteur et gestionnaire de sa santé ; la maladie restant, bien entendu, du ressort du corps médical.

Toutes les actions de dépistage menées avec le Service des Cars, le sont en collaboration étroite, notamment avec les Médecins généralistes, qui restent les acteurs incontournables, de première ligne, de notre santé.

Plus de 200 séances d'information-débat sur divers thèmes de santé décidés par les participants eux-mêmes ont été organisées et ont toutes rencontré un succès sans précédent ; ainsi la prochaine activité sera **la marche des personnes âgées à Ferrières le 8 octobre 2005**.

Si vous souhaitez être invité personnellement à ces activités, contactez le :

**Service provincial de Promotion de la Santé**

**Boulevard de la Constitution, 19/2**  
4020 LIEGE

Tél. : 04/ 349 51 33

Fax : 04/ 349 51 35

E-mail : spsp@prov-liege.be

## Pour votre Santé : Bougez !



Faire du sport est un outil précieux pour tenir la forme mais avant de pratiquer celui qui vous convient et surtout qui vous attire, veillez à être physiquement apte à l'exercer. C'est une précaution qui, dans bien des cas, peut vous sauver la vie.

Le bilan de santé alors proposé s'articule sur une série de tests d'aptitudes permettant de déterminer si le candidat peut sans risque s'engager dans telle ou telle discipline.

Plus de 2000 habitants de la Province de Liège passent chaque année ces tests à l'Institut Ernest Malvoz de la Province de Liège ainsi que des sportifs de haut niveau

comme Bruno Thiry, Josy Simon, certains joueurs du standard et bien d'autres...

Permettre de pratiquer un sport en toute sécurité, tel est l'objectif que nous poursuivons.

### Pour plus d'informations :

**Médecine du Sport**  
**Institut Provincial Ernest Malvoz**  
Quai du Barbou, 4  
4020 LIEGE  
Tél. : 04/ 344 77 11

## Les prêts d'études de la Province sortent du cartable !

L'heure de la rentrée des classes a sonné ou presque pour tous les étudiants de la province de Liège comme partout ailleurs en Belgique. Pour bon nombre, se pose la question du financement des études. Depuis plusieurs années, la Province propose diverses formules de prêts, remboursables trois ans après la fin (ou l'interruption) des études. « *L'an dernier*, selon le Député permanent Olivier Hamal (Affaires sociales), 107 prêts ont ainsi pu être accordés pour un montant total de 112.075 €. Date limite pour rentrer vos demandes 2005-2006 : le 31 octobre prochain !

**500, 750 et 1.250 € avec ou sans intérêts**

Les prêts provinciaux sont octroyés à des étudiants disposant de moyens modestes et fréquentant des établissements d'enseignement supérieur organisés

ou subventionnés par les Communautés et situés sur le territoire de la province (sauf si les études envisagées n'existent pas en province de Liège). Le candidat au prêt doit être soit Belge, soit enfant d'un ressortissant d'un état de l'Union Européenne, ou encore réfugié politique reconnu officiellement et résidant en Belgique depuis 2 ans. Il doit également être domicilié en province de Liège depuis 2 ans. L'âge limite est de 26 ans au 31 décembre de l'année scolaire ou académique concernée. Certaines de ces exigences peuvent toutefois faire l'objet de dérogations.

Pour les études dans l'enseignement supérieur de type court, la Province consent un prêt maximum de 750 € tandis que les enseignements supérieurs de types long et universitaire peuvent bénéficier jusqu'à

1.250 €. Le taux d'intérêt est nul si l'étudiant, ses parents ou la personne qui pourvoit à son entretien disposent de revenus dont le montant n'excède pas ceux imposés par les Communautés pour l'octroi d'une bourse d'études. Il est par contre de 1,50% si les revenus en question dépassent ces montants sans excéder toutefois le plafond imposé par les Communautés pour l'octroi de prêts d'études (plafonds disponibles auprès du service provincial concerné). Sachez aussi qu'un prêt de 500 € peut être accordé à titre tout à fait exceptionnel pour l'enseignement secondaire (sur dérogation uniquement).

**Spécialisation en langue étrangère**

La Province organise également un prêt d'études pour une spécialisation en langue étrangère à l'atten-

tion des étudiants diplômés de l'enseignement supérieur particulièrement méritants qui souhaitent poursuivre leur formation dans une autre langue. Le montant du prêt est proportionné au niveau et au coût des études, ainsi qu'aux besoins de l'étudiant et ses ressources. Il ne pourra dépasser 486 € par mois avec un maximum de 4.860 €, avec ou sans intérêts (1,50%) selon les cas. Pour cette formule de prêt, les demandes doivent parvenir avant le 30 septembre. La rentrée, c'est maintenant !

**Infos : Province de Liège – Administration centrale – Affaires sociales/Prêts d'études (5<sup>e</sup> étage)  
Place de la République française, 1 à 4000 Liège  
Tél. 04/ 220 22 29 - Fax 04/ 220 21 01**

## Une histoire franco-liégeoise vieille de 30 ans

Le 14 juillet dernier, jour de la Fête nationale française, la Province de Liège et le Département du Rhône ont célébré à Liège le 30<sup>e</sup> anniversaire de la signature de la Charte d'Amitié et de Collaboration qui les unit. Une importante délégation rhodanienne emmenée par Michel Thiers, Vice-Président du Conseil général du Département du Rhône, avait d'ailleurs accompli le déplacement en Cité ardente.

Tout avait commencé le 7 septembre 1975 avec la signature d'une Charte d'Amitié et de Collaboration entre la Province de Liège et le Département du Rhône. Objectif : favoriser les échanges entre les populations des deux régions. En 30 ans, de nombreuses actions ont ainsi été menées. Dans le domaine de l'enseignement, de multiples échanges ont eu lieu entre les étudiants des établissements liégeois (au sens provincial) et rhodaniens. Le secteur du sport a également connu des rencontres fructueuses chaque année, 30 élèves de l'enseignement provincial participent aux Jeux sportifs des Collèges organisés à Lyon.

**Nouvelle programmation 2005-2008**

Le 14 juillet dernier, jour de la Fête nationale française, les autorités liégeoises et rhodaniennes

ont renouvelé leur partenariat par la signature d'une nouvelle programmation de la Charte d'Amitié et de Collaboration afin d'aboutir à de nouvelles actions bilatérales. Un cadre idéal pour sceller cette amitié quand on connaît le succès que rencontrent chaque année les festivités du 14 juillet à Liège. Les projets 2005-2008 portent sur les secteurs de l'Enseignement et la Formation, l'Agriculture, la Culture, la Communication, l'Economie, la Santé, le Social, le Sport, et enfin le Tourisme.

Ainsi, en matière de Culture, une exposition d'artistes liégeois est prévue prochainement à Lyon. Pour le secteur de la Santé, des échanges d'expertise en matière de prise en charge des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer vont être entamés. Côté sport, Liège accueillera en 2006 une sélection départementale de jeunes cyclistes pour participer à une course sur notre territoire. Enfin, en tourisme, parmi les nombreuses actions prévues, les deux régions ont programmé l'organisation d'une semaine liégeoise à Lyon et d'une semaine rhodanienne à Liège.

Cette histoire franco-liégeoise a encore de nombreuses belles pages à tourner...

## Les piscines de Wégimont font à nouveau plouf !

Le Domaine provincial de Wégimont a retrouvé ses eaux bleues depuis la mi-août. Six mois de travaux seulement et un investissement global de 5.000.000 € — dont 1.240.000 € de la Région wal-

lonne — ont permis de remplacer les anciennes infrastructures. Une réelle performance accomplie par la firme Galère de Chaudfontaine et le bureau Sixco de Liège pour la coordination de chantier.



Le public pourra découvrir les nouvelles piscines jusqu'au 15 septembre.

lonne — ont permis de remplacer les anciennes infrastructures. Une réelle performance accomplie par la firme Galère de Chaudfontaine et le bureau Sixco de Liège pour la coordination de chantier. « Remplacer », le mot est faible. Comme l'a précisé le Député permanent Georges Pire en charge des Travaux lors de la présentation à la presse le 11 août dernier avec le Député permanent Julien Mestrez (Tourisme) : « *le nouvel ensemble a été imaginé dans une optique fondamentalement différente de celle qui avait présidé à la conception des anciennes installations, essentiellement orientées vers la pratique sportive de la nage* ».

**Un nouveau complexe de 3 piscines**

En effet, si l'aspect sportif n'a pas été oublié, les nombreux visiteurs pourront dorénavant apprécier davantage la détente aquatique dans l'ambiance rafraîchissante des jeux d'eau. C'est désormais un complexe de trois bassins en plein air qui donne au Domaine provincial de Wégimont son

circulaire de 500m<sup>2</sup> (1,20m de profondeur) et une pataugeoire pour les plus petits.

Le nouveau complexe est entouré de vastes plages de sable ou de gazon et de plantations d'essences régionales. Il comprend également un bâtiment d'accueil et de services (caféteria, terrasse, vestiaires, douches, sanitaires, infirmerie et même un coin à langer) sur 2 niveaux.

Dès le premier jour de réouverture, le samedi 13 août, près de 500 personnes avaient enfilé leur maillot pour découvrir les nouvelles installations malgré le soleil timide auquel nous a accoutumés cet été 2005. Les habitués semblaient déjà être de retour ! Un succès qui s'est confirmé les jours suivants (notre photo). Les nouveaux bassins devraient rester ouverts jusqu'au 15 septembre.

**Infos : Domaine provincial de Wégimont au 04/ 377 99 00 ou [www.prov-liege.be/wegimont](http://www.prov-liege.be/wegimont)**



Autorités liégeoises et rhodaniennes ont resserré leurs liens lors des festivités du 14 juillet en Cité ardente.

## Les Champions du monde du tennis de table à Liège

Les 21, 22 et 23 octobre prochains, la Province de Liège accueillera la Coupe du Monde de tennis de table et les seize meilleurs joueurs de la planète dans le tout nouveau « Country hall du Pays de Liège » (Sart-Tilman).

Un défi un peu fou lancé par le pongiste liégeois Philippe Saive qui a su convaincre la Fédération Internationale de Tennis de Table, le Ministre du Budget et du Patrimoine incluant les infrastructures sportives Michel Daerden, la Province de Liège et son Service des Sports, ainsi que la Fédération Royale Belge de Tennis de Table.

Les meilleurs pongistes du monde seront donc présents parmi lesquels le champion en titre, le Chinois

Lin Ma, le champion olympique, ainsi que les champions de chaque continent, les neufs premiers du classement mondial et notre Jean-Michel Saive national qui bénéficie pour l'occasion d'une Wild Card.

**Des millions de téléspectateurs**

Cet événement sportif de dimension mondiale sera retransmis par de nombreuses télévisions étrangères dont plusieurs chinoises. Pour les récents championnats du monde de Tennis de Table à Doha au Qatar, 28 millions de chinois avaient ainsi pu admirer la victoire de leur équipe sur l'Allemagne en finale. 24 millions de spectateurs supplémentaires avaient suivi la finale féminine contre Hong-Kong. Au total, près de 80 millions de téléspectateurs rien qu'en Chine

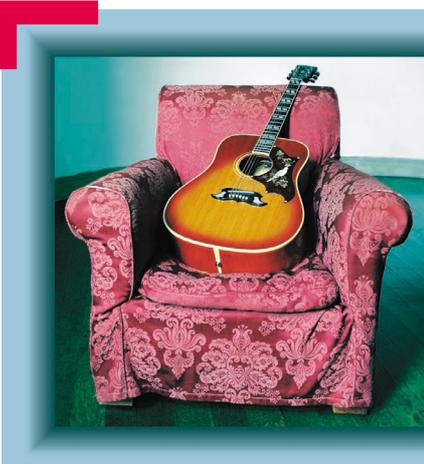
durant la durée des championnats...

Cette coupe du monde constitue donc une formidable vitrine pour le Pays de Liège qui confirme une nouvelle fois son savoir-faire dans l'organisation de grands événements, grâce à la Province et son Service des Sports. Ce nouveau grand rendez-vous s'inscrit par ailleurs dans le cadre de l'opération « De Saint Lambert... au Pays de Liège » (lire notre article en p.1) qui ne se limite pas à l'évocation du prestigieux passé de notre région mais souligne également la volonté résolue d'un redéploiement socio-économique de celle-ci souhaité par toutes ses forces vives.

**Infos réservations : [www.liege2005.com](http://www.liege2005.com)  
0900/ 84 700**

**La petite balle fait le tour des communes**

En guise de préambule à cette Coupe du Monde, des « joyeuses entrées » sont organisées dans diverses communes depuis juillet dernier. Le public, constitué essentiellement de jeunes, est invité à y échanger quelques balles avec un des frères Saive accompagné par un autre joueur de l'équipe nationale belge. Ce tour des communes se poursuivra le 14 septembre à Soumagne, le 15 septembre à Blegny, le 28 septembre à Verviers, le 29 septembre à Chaudfontaine et le 1<sup>er</sup> octobre à Waremmé.



## Ça balance [pas mal] à Liège : une compil' et une tournée

Pour les musiciens en herbe, la route est souvent longue et semée d'embûches. « Ça balance [pas mal] à Liège », l'opération de soutien aux musiciens initiée par le Député permanent Paul-Emile Mottard, leur propose une aide et des outils de promotion et de diffusion pour se lancer dans le parcours professionnel. Plus qu'un coup de pouce, un phare au milieu de la nuit qui a déjà permis de mettre en lumière quelques valeurs sûres de demain...

En 2004, plusieurs organisateurs de festivals avaient manifesté leur intérêt pour programmer des groupes labellisés « Ça balance » : Festival International de Jazz, Francofolies de Spa (le groupe Eté 67 y avait d'ailleurs remporté le concours Franc'off), Fêtes de la Musique à Liège, Nandrin Festival, Amay Jazz... Un succès qui ne s'est pas démenti cette année avec la reconduction de ces partenariats.

### Un CD éclectique

2005 marque aussi la sortie de la deuxième compilation, éditée à 2.000 exemplaires et destinée exclusivement aux acteurs de la musique en Belgique, principalement les programmeurs. Ce CD résolument éclectique est le fruit d'une année d'enregistrement de démos en studio, bénéficiant de l'encadrement de plusieurs directeurs artistiques professionnels. Chanson française, électro pop, rock, jazz, soul, folk brésilien... au total, 20 nouveaux groupes (15 en 2004) bénéficient à présent d'une solide carte de visite : Anna Maria, Auguste Kirpan, Brainstorming, Championship manager, Christophe Astolfi Swingtet, Cinnamone, Club Vertigo, Emmanuel Picardi, Gansan, Mona Murray, Moon over Zara, Nell, Plugg, Sinequa,

Snow buntig, Soleil noir, Spleen, Tommy, Ulisses et Reno, Zumbaïa.

Certains de ces groupes, et d'autres, seront en tournée dès le mois prochain dans différents lieux de programmation de la province. Une tournée qui sera inaugurée par un concert exceptionnel au Forum de Liège, le samedi 1<sup>er</sup> octobre dès 19h30. Au programme : Charlotte Renoy, Eté 67 et Sandrine La Vecchia, Jérónimo et The Locksmiths, Carton et Domgüe (Prix : 5 € [www.forum.be](http://www.forum.be) ou [www.fnac.be](http://www.fnac.be)). Les autres dates (7 € l'entrée) : le 7 octobre au Centre culturel « Les Variétés » (Amay), le 8 à l'Aquilone (Liège), le 13 à l'Escalier (Liège), le 15 au Spirit of 66 (Verviers), le 21 au Centre culturel des Chirox (Liège), le 22 sur la Péniche l'Ex-Cale (Liège), le 28 au Lion Rouge (Liège) et le 29 octobre à l'Atelier Rock (Huy).

Chaque concert rassemblera 3 groupes particulièrement prometteurs repérés grâce à « Ça balance ». Une source de talents qui n'est pas prête de se tarir...

Infos : 04/ 232 86 72 ou [cabalance@prov-liege.be](http://cabalance@prov-liege.be), visitez aussi le site web : [www.cabalance.be](http://www.cabalance.be).

### Découvrez la compil' 2005

Liège, notre Province vous propose de gagner l'une des 20 compilations « Ça balance » 2005 mises en jeu en nous envoyant tout simplement une carte postale et vos coordonnées complètes à l'adresse suivante : Liège, notre Province - Concours « Ça balance [pas mal] à Liège » rue Haute Sauvenière, 19 à 4000 Liège. Les lauréats seront tirés au sort et recevront le CD par courrier.

## Avec « Les Zurbaines », les rues de Liège retrouvent leur côté festif



Le Festival International des Arts de la Rue, créé par Liège-Province Culture en collaboration avec la Régionale Liège II de Présence et Action Culturelle (PAC), attire chaque année de plus en plus de spectateurs. Les organisateurs ont donc décidé de renouveler l'activité autour des arts de la rue sous l'intitulé « Les Zurbaines » les 9 et 10 septembre prochains.

Amener l'art à la rencontre du citoyen et investir culturellement l'espace public est l'une des préoccupations essentielles du Député permanent Paul-Emile Mottard. A quoi s'ajoute une volonté de proposer des spectacles de qualité au plus grand nombre et dans des domaines variés, de valoriser réciproquement la création artistique et le patrimoine urbanistique et de rendre à la rue son caractère populaire et festif d'antan.

Le festival, inscrit au programme des Fêtes de Wallonie 2005, sillonnera l'ensemble de l'hypercentre historique et commercial de Liège en passant par les places publiques et rues piétonnes. Tous les artistes seront mis à l'honneur. La pro-

grammation internationale présentera un éventail de ce qui se fait de mieux dans les domaines des arts de la rue : théâtre, danse, musique, cirque, art plastique, art forain et art public.

### Programme des festivités

**Le vendredi 9 septembre dès 18h** : ouverture à l'Esplanade Saint-Léonard avec spectacles déambulatoires et animations diverses par les associations de quartier.

**Le samedi 10 septembre à 14h** : la ville toute entière s'anime au passage des clowns, jongleurs, cracheurs de feu et autres acrobates dans l'hyper-centre mais aussi en Vinave d'Ile, Place Saint Lambert, dans l'Ilot Saint-Michel... des spectacles fixes auront également lieu à proximité du Musée de la Vie wallonne, dans la cour Chamart et la cour des Mineurs ainsi que dans la cour du Palais des Princes-Evêques où débutera à 18h la soirée de clôture.

Infos : Présence et Action Culturelle ASBL Régionale Liège II au 04/ 221 42 10

## Un festival de marionnettes tout public

« Les marionnettes amusent les petits enfants et les gens d'esprit », écrivait George Sand. C'est un peu l'idée développée par l'ASBL « Chudoscnik Sunergia » qui proposera la 3<sup>e</sup> édition de son Festival international de théâtre de marionnettes, du 23 au 25 septembre prochains à Eupen et St-Vith.

A travers 6 représentations venues d'Angleterre, d'Allemagne, de Bulgarie et de Belgique bien sûr, ce festival résolument contemporain s'adresse à tous les âges. S'inspirant du théâtre gestuel, de la pantomime et se débrouillant souvent sans le verbe, il tend vers un langage universel.

### 6 spectacles à Eupen et St-Vith

**Doktor Johannes Faustus (Allemagne) le vendredi 23 septembre à 20h à Eupen** : les têtes de bois racontent l'histoire originale du Faust de Goethe. **Flamingo bar (Allemagne) le vendredi 23 à 20h à St-Vith et le samedi 24 à 20h à Eupen** : voyage dans le monde du rêve et du cauchemar avec d'étranges créatures volantes. **The history man (Angleterre) le samedi 24 à 22h15 à Eupen et le dimanche 25 à 20h à St-Vith** : un scientifique explore le comique et l'humour noir anglais. **Le vilain petit canard (Allemagne) le dimanche 25 à 15h à Eupen** : le célèbre conte d'Andersen revisité à la fois en français, en allemand et en langage gestuel pour sourds et muets. **Merak (Bulgarie) le samedi 24 à 20h à St-Vith et le dimanche 25 à 20h à Eupen** : quand les objets de la vie quotidienne prennent vie. **Variété de marionnettes (Belgique) le dimanche 25 à 21h30 à Eupen.**



Infos : Eupen/ASBL « Chudoscnik Sunergia » Rotenbergplatz, 19 Tél. 087/ 59 46 20 ou [www.sunergia.be](http://www.sunergia.be) - St-Vith/VBW Hauptstrasse, 54 Tél. 080/ 34 92 88 ou [www.vbw.be](http://www.vbw.be)

### Liège, notre Province vous invite !

En collaboration avec l'ASBL « Chudoscnik Sunergia », votre journal vous a réservé 5x2 places pour ce festival exceptionnel. Il vous suffit de nous envoyer une carte postale avec vos coordonnées complètes au plus vite : Liège, notre Province - Concours « Festival de marionnettes » rue Haute Sauvenière, 19 à 4000 Liège. Les lauréats seront tirés au sort et prévenus personnellement.

Le Gouvernement et le Parlement de la Communauté française présentent

**LIÈGE**  
**SAMEDI 24 SEPTEMBRE**  
**CONCERTS GRATUITS**  
à partir de 20h30 Place St Lambert (Ilot Tivoli)  
**IMPRESSION / HOLLYWOOD PORN STARS / SOLDOUT / MUD FLOW**

**DIMANCHE 25**  
DE 10H À 17H  
**LA FÊTE AUX ENFANTS**

**MARDI 27**  
**MICHEL FUGAIN**  
Concert de clôture au Forum de Liège

[WWW.LAFETE2005.BE](http://WWW.LAFETE2005.BE)  
0800/20 000

PLACE SALE Sodocho rtbfr (3)tv LaMeuse LB SOIR

## Le puits du Château fort de Logne livre ses secrets



Un vieux puits peut renfermer bien des mystères ou des trésors cachés. Découvert par un heureux hasard en 1973, celui des ruines du Château fort de Logne (Ferrières) a récemment livré son secret au terme des fouilles successives qui y ont été menées depuis 30 ans par des dizaines d'ouvriers et de bénévoles et grâce à l'aide précieuse de la Région wallonne (Patrimoine).

### « Un puits... Et puis ? »

Pour récompenser tous les intervenants et donner au public l'occasion de contempler le fruit de tant d'efforts et d'investissements, l'ASBL qui gère les Domaines touristiques du Vallon de la Lembrée — présidée par le Député permanent Julien Mestrez — a décidé d'exposer les résultats de ces fouilles passionnantes. Un ensemble unique d'objets datant de la fin du 15<sup>e</sup> et du début du 16<sup>e</sup> siècle remarquablement bien conservés témoignant ainsi de la vie des derniers habitants de l'ancienne forteresse au moment de sa destruction par les troupes de l'Empereur Charles Quint en 1521.

Armes, chaussures, chaudrons et ustensiles de cuisine en cuivre, vaisselle en bois, en étain et en céramique... Tous ces objets, qui étaient encore enfouis il y a peu à 56 m de profondeur, sous 275 m<sup>3</sup> de gravats littéralement bétonnés par les siècles, sont désormais accessibles au public les samedis et dimanches de septembre et octobre (11h à 18h) à la Ferme de la Bouverie, située à proximité du lieu de leur découverte. L'exposition « Un puits... Et puis ? » remplace tous ces objets de la vie quotidienne dans leur contexte historique à travers 5 thèmes : « J'étais Lognard en 1521 », « La révolution technologique au Moyen Âge », « A table ! », « A la guerre ! » et « La découverte ! ».

Un petit film tourné pendant les fouilles retrace les découvertes des trésors cachés dans le fonds du puits du Château fort de Logne, haut lieu de tourisme culturel de la Vallée de l'Ourthe et site incontournable pour la découverte du Moyen Âge.

**Infos : Domaine de Pologne rue de la Bouverie, 1 à 4190 Vieuxville (Ferrières) — 086/ 21 20 33 ou [chateau.logne@pologne.be](http://chateau.logne@pologne.be) - [www.pologne.be](http://www.pologne.be)**

## « Je dis livre » : à la rencontre de nos auteurs belges

Pour que vive la littérature et afin de mettre à l'honneur nos auteurs belges de langue française en créant des échanges d'idées entre ceux-ci et leurs lecteurs, la bibliothèque Chiroux Croisiers (section adultes) lance, dès ce mois de septembre, un nouveau cycle de rencontres « Je dis livre ». Une occasion rare, tous les derniers jeudis du mois à 17h30, de démystifier un auteur, de dialoguer avec lui et de mieux percevoir ses mécanismes de création. Chaque rendez-vous s'accompagne d'un dossier qui permet de découvrir la personnalité et le parcours littéraire de l'invité.

### 29 septembre/Luc Baba

Né en 1970, professeur d'anglais, animateur d'ateliers d'écriture, comédien et chanteur amateur, écrivain et dramaturge. Remarqué dès son premier roman « La cage aux cris » (Prix Pages d'Or 2001), il n'a cessé depuis lors de confirmer son talent en publiant, avec une régularité de métronome, un

nouveau roman à chaque rentrée littéraire. Pour 2005, il nous a même offert deux nouveaux ouvrages « Les écrivains n'existent pas » (paru en février dernier) et plus récemment « If ».

### 27 octobre/Nicolas Blanmont

Grand avocat même s'il ne plaide plus, prof à l'UCL et à l'ULg, spécialiste des droits d'auteurs et chroniqueur musical à la RTBF et pour *La Libre Belgique*, il est également connu comme auteur de romans sous le nom de François Jongen.

### 24 novembre/Thomas Gunzig

Né à Bruxelles le 7 septembre 1970. Jeune talent qui a déjà à son palmarès de nombreux prix littéraires dont le prix Victor Rossel 2001 pour « Mort d'un parfait bilingue ».

**Infos au 04/ 232 86 86 ou [georgette.grondal@prov-liege.be](mailto:georgette.grondal@prov-liege.be)**

## 40.000 visiteurs sur les chemins du Moyen Âge

« Gratia Dei – Les Chemins du Moyen Âge » a fermé ses portes le 31 juillet dernier à l'ancienne Eglise St-Antoine de Liège. Cette magnifique exposition venue du Musée de la Civilisation de Québec à l'initiative de Liège-Province Culture, a accueilli 40.000 visiteurs en moins de 6 mois passés en terre liégeoise. La dernière journée à elle seule a rassemblé 1.000 férus de Moyen Âge.

« La culture est un véritable moteur au sein de l'Euregio, explique le Député permanent en charge de la Culture. 30% du public

— en dehors du public scolaire — ne provenaient pas de la province de Liège : les Bruxellois ont été nombreux à faire le déplacement de même que les néerlandophones, sans parler des Français, des Allemands, des Hollandais et même des Québécois... »

Liège-Province Culture vous fixe déjà rendez-vous pour ses prochaines grandes expositions qui vous seront dévoilées dans les colonnes de votre journal provincial.

## Une nouvelle salle de traite à la Ferme provinciale



Traire 100 vaches en 1 heure, les Députés permanents ont été les premiers à tester le nouvel outil.

## Le Mont Mosan vous accueille...



Situé à deux pas du centre historique de Huy, à proximité immédiate du téléphérique, le Parc Récréatif du Mont Mosan s'étend sur plusieurs hectares dans le cadre enchanteur des parcs et forêts des hauteurs de la Sarte. Né en 1987 sous l'impulsion d'un passionné, M. Jean-Marc Vanberg, ce centre de loisirs s'est très vite « spécialisé » vers le plaisir familial et les spectacles d'animaux. Au Mont Mosan, outre une superbe plaine de jeux « découverte » en sites selon les âges, on peut aussi découvrir un magnifique petit zoo mais aussi et

surtout des spectacles. Le plus connu et le plus « apprécié » est sans nul doute celui des otaries, celles-ci sont devenues presque amies de leur dresseur, Jean-Marc Vanberg. Ce dernier, qui fit ses classes dans un dolphinarium hollandais pendant plus de dix ans, est leur complice et les numéros s'enchaînent sous les yeux émerveillés des spectateurs. Les perroquets,

les phoques et les chiens sont aussi des vedettes du « Mont Mosan ». Chaque animal a ses « spécialités » et se livre du mieux qu'il peut. Le Mont Mosan, un paradis pour les enfants et leurs parents.

Ouvert tous les jours jusqu'au dernier dimanche de septembre, puis tous les samedi et dimanche d'octobre. PAF : 4 € plaine de jeux et spectacles inclus, pour les manèges mécaniques, un forfait de 3 € en plus.

**Renseignements : 085/23.29.96**  
**Sur présentation de cet article et jusqu'à fin octobre 2005, vous recevrez une entrée gratuite pour une entrée payante équivalente !**



Depuis 1980, la Province de Liège possède de une ferme dans le formidable écrin de verdure de Jevoumont (Theux) : la Ferme provinciale de la Haye (ASBL). En juin dernier, celle-ci a inauguré une toute nouvelle salle de traite en présence de la Députation permanente. Disposée en épis 25° (deux fois dix vaches de part et d'autre d'une fosse), elle permet la traite de 100 bêtes en une heure et l'analyse rigoureuse du lait produit.

Au cours de l'inauguration, le Député permanent et Président de l'ASBL Julien Mestrez a rappelé les trois objectifs de l'exploitation. Outil pédagogique, la ferme est ouverte à l'enseignement agricole et plus particulièrement à l'Institut provincial d'Enseignement agronomique de La Reid (situé à proximité) et à la Haute Ecole Rennequin Suallem qui propose une formation supérieure en agronomie. Ainsi en 2004, 605 heures de travaux pratiques ont été organisées à Jevoumont et 2.134 élèves (total cumulé) ont pu en bénéficier.

### Ferme pédagogique et expérimentale

Sans nuire à la rentabilité de l'exploitation (un cheptel de 229 Holstein de haut niveau génétique, dont 100 vaches laitières), la ferme est également le théâtre d'expérimentations tant au niveau de l'alimentation qu'au niveau de la génétique avec l'acquisition d'embryons de vaches d'éлитes canadiennes. Parallèlement, une étude sur la maladie contagieuse de Mortellaro (poussissement du pied bovin) et de ses remèdes possibles est actuellement en cours. Enfin, toutes ces activités n'auraient pas de sens si elles ne devaient pas profiter au monde professionnel agricole par le biais d'un travail de vulgarisation. Grâce à des visites d'agriculteurs, la Ferme diffuse les informations recueillies lors de ses divers travaux.

Les nouvelles installations permettront d'assurer aux élèves une formation très qualifiante qui correspond aux attentes du milieu professionnel, et de conduire une recherche appliquée sur la qualité du lait.

## Liège, notre Province

Journal trimestriel de la Province de Liège, rédigé par le Service provincial de la Communication  
place de la République française, 1 - 4000 Liège  
Tél.: 04/220.21.00 - Fax : 04/221.34.61  
rue Haute Sauvenière, 19 - 4000 Liège  
Tél.: 04/232.01.80 - Fax : 04/222.43.02

Éditeur responsable : M<sup>me</sup> Marianne LONHAY



- Rédaction/SPC : CHARLOTTE BERNARD - DAMIEN DEJARDIN - MARIE-CHRISTINE LEBLANC - KARL MARÉCHAL  
- Photos : PROVINCE DE LIÈGE - FTPL - LÉON DESARCY - PIERRE EXTEEN - GÉRARD GUSSARD - PAC ASBL REGIONALE LIÈGE II - SOCIÉTÉ ANGLE DE VUE.  
- Création et mise en page : VÉRONIQUE GRUBISIC.  
Impression : Imprimerie Masset - Belgique  
Dépôt : Liège X / Tirage : 478.973 exemplaires (446.698 en langue française et 32.275 en langue allemande).

